

КОЛЕЧКО

PIERŚCIEN

Слова С. ВИТВИЦКОГО
Słowa S. WITWICKIEGO
Перевод Вс. Рождественского

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Op. 74, № 14

Moderato ♩ = 100

нар *mf*

p

В детстве вме-сте мы иг-ра-ли,
*)Сказ-кам ня-ни ты вын-ма-ла,
Smut-no nian-ki ci śpie-wa-ty,

о мо-е серд-еч-ко! Всей ду-шой те-бя лю-бил я, дал на па-мять ко-лечко.
уж те-бя лю-бил я, и те-бе на паль-чик ма-лый перстень по-да-рил я.
a ja już ko-sza-łem, a na le-śy pa-les ma-ły sre-brny pier-ścień da-łem.

cresc.

p

Толь-ко ви-жу, что дру-го-го ждет тво-е серд-еч-ко: лю-бишь пар-ня ты чу-жо-го,
Кто подрос, гля-ди, же-нил-ся, серд-це ис-стра-да-лось, но чу-жой в те-бя влю-бил-ся..
Po-bra-li dzie-wszą, ta dru-dzy, ja wi-ernie ko-sza-łem, przy-szedł mło-dy chłوپiec si-dzy,

p *cresc.* *dim.*

зря я дал ко-леч-ко. Лю-бишь пар-ня ты чу-жо-го, зря я дал ко-лечко.
Что же с перст-нем ста-лось? Но чу-жой в те-бя влю-бил-ся... Что же с перст-нем ста-лось?
choć ja pier-ścień da-łem. Przy-szedł mło-dy chłوپiec si-dzy, choć ja pier-ścień da-łem.

(b) *dim.* *mf*

*) Вариант перевода

p

Свадьбу нынче твою играют,
Ты по стой к себе сзывала,
Ми-ху-кан - іош за-прое-сало,

есть и мне ме-стеч-ко... Вышла за муж ты за друго-го и за-бы-ла ко-
и на свадь-бе был я! Ты же но-ю дру-го-го ста-ла, но не разлю-
на go-dach śpie-wa-łem! In-ne-go zo-sta-łaś ko-ną, ja za-wsze ko-
cresc.

p

-леч-ко. Ви-дишь, горько я рыда-ю, мо-лви лишь сло-веч-ко!
-бил я. На-до мной сме-ют-ся всю-ду, пла-ка-ла не-ма-ло.
-cha-łem. Dsiś dziew-cze, ta mnie wy-śmie-ła, go-ry-ko-ja... rła-ka-łem:
cresc.

Ах, за-чем те-бя лю-бил я, где мо-е ко-леч-ко? Ах, за-чем те-
Ты мой пер-стень по-те-ря-ла, всё ж лю-бить я бу-ду. Ты мой пер-стень
proś - nom wier-nu- być i sta-ty, proś - nom pier-ścień da-łem, proś - nom wier-nu
dim. (b)

-бя лю-бил я, где мо-е ко-леч-ко?
по-те-ря-ла, всё ж лю-бить я бу-ду.
być i sta-ty, proś - nom pier-ścień da-łem.
dim. *p* *mf*